



*Moulin Chef-du-Bois*  
(Meil Pen ar C'hoat)



**SECANDA**

n° 16.15 - v.1.a

# Moulin Chef-du-Bois (*Meil Pen ar C'hoat*)

France

└ Bretagne (Basse-Cornouaille)

└ département du Finistère

└ commune de La Forêt-Fouesnant

└ **moulin Chef-du-Bois**

Le Moulin Chef-du-Bois est l'un des plus beaux exemples de moulin banal d'Ancien Régime qui restent en Bretagne. Il dépendait alors de la seigneurie de *Pen ar C'hoat* (traduit en français par « Chef du Bois ») et cela jusqu'à la Révolution.

Le corps de bâtiment date probablement de la fin du XV<sup>e</sup> ou du XVI<sup>e</sup> siècle. Ce qui frappe en premier est la présence de deux tourelles d'angle, des fausses échauguettes purement décoratives car en maçonnerie pleine. À l'origine il y en avait quatre (une à chaque angle), comme le montre un reste d'embase du côté opposé. On remarque aussi les corniches de faux pigeonniers sur les pignons.

Cette architecture de type nobiliaire, luxueuse et ostentatoire est assez inhabituelle pour un simple moulin et l'hypothèse a donc été émise qu'à l'origine ce moulin ait pu être un petit manoir ou un relais sur la route Fouesnant-Concarneau qui à l'époque passait devant le moulin. Néanmoins, cet édifice était déjà un moulin à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle comme l'attestent les dates portées par ses déversoirs.

Techniquement, il s'agit d'un moulin à deux roues verticales indépendantes. Ce sont des roues à augets, donc alimentées par le haut. Ce système nécessite une forte dénivellation mais est économe en eau, ce qui explique le faible volume du bassin de retenue en dérivation du cours d'eau. Ce moulin a été en activité jusqu'en 1968.

Le Moulin Chef-Du-Bois est classé monument historique depuis le 1<sup>er</sup> mai 1939.

*Chef-du-Bois Mill is one of the finest examples of communal mill of the Ancien Régime remaining in Brittany. It depended on the lordship of Pen ar C'hoat (Breton word, translated as Chef-du-Bois in French, "Top of the Wood") and that until the French Revolution.*

*The main building probably dates from the late fifteenth or sixteenth century. What strikes first is the presence of two corner turrets, false and purely decorative bartizans because they are solid masonry. Originally there were four (one at each corner), as the rest of a base shows of the opposite side. We also note the cornices of fake dovecotes on the gables.*

*This architecture of noble kind, luxurious and ostentatious, is quite unusual for just a mill and it has been suggested therefore that originally this mill could be a small manor or a relay on Fouesnant-Concarneau road, which at this time passed in front of the mill. However, the building was already a mill in the late eighteenth century as evidenced by the dates borne by its spillways.*

*Technically, it is a mill with two independent vertical wheels. These are bucket wheels, therefore fed from the top. This system requires a strong slope but is water efficient, which explains the low volume of the impoundment in bypass of the river. This mill was in operation until 1968.*

*Chef-Du-Bois Mill is listed in the Monuments Historiques (Historical French Heritage) since 1939.*

## Conseils généraux de montage des maquettes en papier

### *General advice for paper models mounting*

#### Impression des planches

Utilisez du papier A4 suffisamment rigide. Grammage (de 120 gr à) **160 gr**. Imprimer les pages PDF en « taille réelle »

#### Découpe des pièces

Plusieurs possibilités à associer :

**Avec des ciseaux.** Utilisez de long ciseaux pour les coupes droites et de petits ciseaux fins pour les petits contours et les évidements (ciseaux de broderie ou mieux, ciseaux médicaux coupe-fil).

**Au scalpel, sur un plan de découpe.** Préférez un plan de découpe auto-cicatrisant (voir les boutiques de loisirs créatifs), sinon un vieux calendrier-plateau fera l'affaire. Pour les coupes droites, guidez le scalpel avec une règle métallique.

#### Marquage des plis

Plusieurs possibilités à associer :

**Pliage sur une arête droite rigide** (double-décimètre, couteau à lame droite...) en marquant le pli d'abord avec la pulpe du doigt puis avec l'ongle.

**Marquage avec une pointe fine** (vieux crayon bille à pointe fine, aiguille, pointe de couteau, etc.) guidée à la règle.

**Marquage avec incision superficielle du papier** (scalpel ou pointe de couteau, guidés à la règle).

#### Mise en forme

Pour incurver une pièce tendez-la en tirant tout en la frottant sur l'arête d'une table ou d'une règle.

#### Collage

Utilisez de la colle blanche vinylique (colle de bureau ou colle à bois) ou équivalent.

Étalez la colle au pinceau en couche mince. Il vous faudra deux pinceaux : une brosse étroite pour les grandes surfaces et un pinceau droit très fin pour les détails.

#### Plates printing

*Use sufficiently rigid A4 paper. Paper weight (from 120 grsm to) **160 grsm**. Print the PDF pages as "real size".*

#### Parts cutting

*Several possibilities may be combined:*

**With scissors.** *Use long scissors for straight cuts and small fine scissors for small contours and recesses (embroidery scissors or better, wire cutters medical scissors).*

*With a scalpel on a cutting plan. Prefer a self-healing cutting plan (see the hobby shops), otherwise an old tray calendar will do. For straight cuts, guide the knife with a metal ruler.*

#### Folds marking

*Several possibilities to combine:*

**Folding on a rigid straight edge** (double decimetre, straight blade knife...) *while marking the fold at first with the finger then with the nail.*

**Marking with a thin blunt point** (old ballpoint pen with fine point, needle, tip of a knife, etc.) *guided with the rule.*

**Marking with superficial incision of the paper** (scalpel, tip of a knife, guided with the rule).

#### Shaping

*To bend a part, just tend it while dragging and rubbing it on the edge of a table or a rule.*

#### Gluing

*Use vinyl white glue (office glue or wood glue) or similar.*

*Spread glue in a thin layer with a brush. You will need two brushes: a narrow flat brush for large areas and a very fine brush for details.*



## Montage de la maquette / Building the model

**IMPORTANT :** avant de monter cette maquette, vérifiez si une version mise à jour est disponible sur <http://secanda.stalikez.info>

**IMPORTANT:** before building this model, check for an available updated version at <http://secanda.stalikez.info?lg=en>

### LÉGENDE DES PLANCHES DE PIÈCES :

Le numéro de chaque pièce est imprimé en **bleu gras** sur la pièce ou à côté.

Les petits numéros en **bleu fin** (si présents) indiquent le numéro et l'emplacement d'une autre pièce à coller.

Les petits numéros **rouges** (si présents) indiquent des zones de collage devant correspondre entre eux.

### LEGEND OF THE PART PLATES:

The part number of each part is printed in **bold blue** on the part or near.

The small **fine blue** numbers (if present) show the number and location of another part to glue.

The small **red** numbers (if present) of the gluing areas must match each other.

### LÉGENDE DE LA NOTICE DE MONTAGE / LEGEND OF THE BUILDING NOTICE:

<b>0x</b>	:	numéro de pièce / part number.
<u><b>0x</b></u>	:	pièce servant de socle / part used as baseplate.
<b>0x</b>	:	nouvelle pièce à ajouter / new part to add.
→	:	collez la pièce / glue the part.
↪	:	collez la pièce sur elle-même / glue the part on itself.
↵	:	collez sous ou derrière l'autre pièce / glue under or behind the other.
⌚⌚⌚	:	attendez le séchage complet de la colle / wait for the glue full drying.
<b>0x</b>	:	pièce à ajuster avant ou après collage / part to adjust before or after gluing
↔→	:	ajuster puis coller / adjust before gluing.
→↔	:	coller puis ajuster / glue before adjusting.
<b>0x</b>	:	pièce à mettre en forme avant collage / part to shape before gluing
<b>0x</b>	:	pièce à mettre en forme et ajuster / part to shape and adjust before gluing
--	:	utilisez une chute de papier / use a scrap piece of paper

Suivez l'ordre de montage de la liste suivante :

Follow the building order of the following list:

### 1. Bâtiment amont et mur avant / Upstream building and front wall

- |           |   |                 |   |
|-----------|---|-----------------|---|
| <b>2j</b> | ↪ | .....           | (porte amont / upstream door)           |
| <b>2j</b> | ↵ | <b>2a</b> ..... | (mur amont / upstream wall)             |
| <b>3e</b> | ↪ | .....           | (grande porte avant / large front door) |
| <b>3e</b> | ↵ | <b>3c</b> ..... | (mur avant / front wall)                |
| <b>3f</b> | ↪ | .....           | (petite porte avant / small front door) |

3e ↗ 3c

3c → 2a → 8l → 3j ..... (assembler les murs / *walls assembly*)

3j → 3c ..... (fermeture des murs / *closing the walls*)

[3c + 2a + 8l + 3j] → 4a ..... (murs sur le socle / *walls onto the base*)

2m → [4a + 2a + 3j] ..... (renfort interne / *inner reinforcement*)

## 2. Bâtiment aval / *Downstream building*

2b → [3c + 3j + 4a] ..... (murs / *walls*)

1z ↗ 2b ..... (rampant de pignon / *gable rail*)

1y → 1z ..... (dos de pignon / *gable back*)

9b → [1y + 3c + 2b + 4a] ..... (support de toit / *roof holder*)

## 3. Corniches / *Cornices*

8c → 8l ..... (pignon arrière / *back gable*)

1v → 2b ..... (pignon aval / *downstream gable*)

1w → 2b ..... (pignon aval / *downstream gable*)

1x → 2b ..... (pignon aval / *downstream gable*)

## 4. Toiture principale / *Main roof*

9d → [3j + 2a + 3c + 8l] ..... (bâtiment amont / *upstream building*)

9a → [9d + 3c + 2d] ..... (bâtiment aval / *upstream building*)

9c ↗

9c → [9a + 1y] ..... (cheminée / *chimney*)

## 5. Tourelles d'angle / *Corner turrets*

1c (×2) → 1e (×2) → 1d (×2) ..... (base / *base*)

1t (×2) ↗ ..... (corps cylindrique / *cylindrical body*)

1t (×2) → 1d (×2)

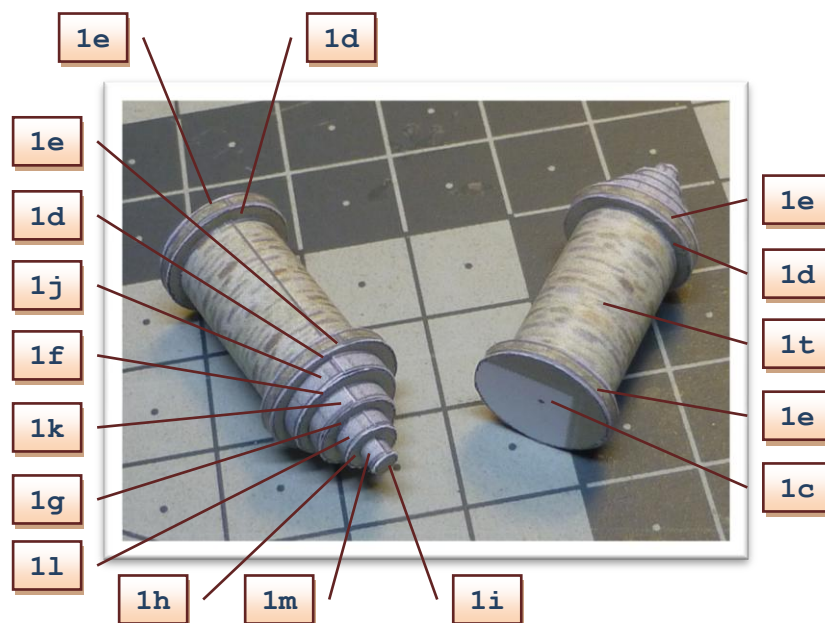
1d (×2) → 1e (×2) → 1d (×2)

1d (×2) → 1t (×2)

1f (×2) → 1j (×2)

1j (×2) → 1d (×2)

$\boxed{1g}(\times 2) \rightarrow \boxed{1k}(\times 2)$   
 $1k(\times 2) \rightarrow 1f(\times 2)$   
 $\boxed{1h}(\times 2) \rightarrow \boxed{1l}(\times 2)$   
 $1l(\times 2) \rightarrow 1g(\times 2)$   
 $\boxed{1i}(\times 2) \rightarrow \boxed{1m}(\times 2)$   
 $1m(\times 2) \rightarrow 1h(\times 2)$



$1c(\times 2) \rightarrow [3c + 2b] \dots\dots\dots$  (pose des tourelles / *placing the turrets*)



6. Massif amont, niveau 1 / *Upstream massif, level 1*

5a ↪  
6d → 5a ..... (grand côté / *petit côté*)  
6e → 5a ..... (grand côté / *petit côté*)  
[ 5a + 6d + 6e ] → 4a

7. Massif amont, niveau 2 / *Upstream massif, level 2*

6c ↪  
6c → 5a  
6b ↪  
6b → 5a  
7f ↪  
2d → 2c ..... (escalier / *stairs*)  
[ 2d + 2c ] ↗ 7f  
7f → 5a  
7b → [ 6b + 6c + 7f ] ..... (plaque couvrante / *cover*)  
1o → [ 5a + 6c ] ..... (plaque couvrante / *cover*)

8. Massif amont, niveau 3 / *Upstream massif, level 3*

7g → 7a  
[ 7g + 7a ] → [ 7b + 6d ]

9. Margelles de la retenue d'eau / *Curbstones of the water damming*

7k ↪  
7h ↪  
7i ↪  
7j ↪  
7k → 7b  
7h → 7b  
7i → 7b  
7j → [ 5a + 6b + 7g ]

## 10. Vannes de la retenue d'eau / Valves of the water damming

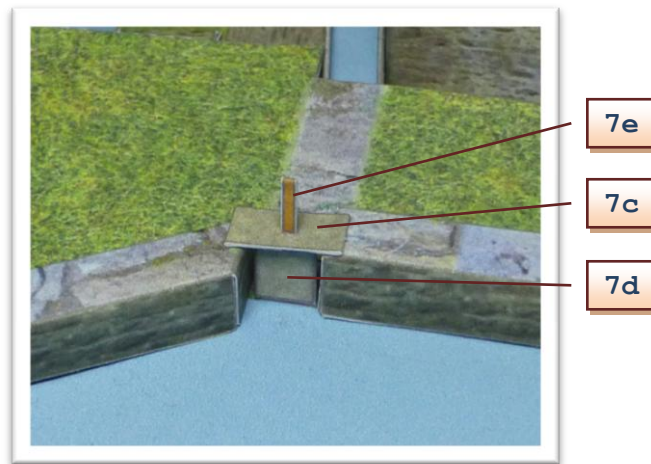
**7c** (×3) ↷

**7d** (×3) ↷

**7e** (×3) ↷

**7d** (×3) → **7b**

**7c** (×3) → [**7k** + **7h** + **7i** + **7j**]



## 11. Escalier-échelle / Stairs-ladder

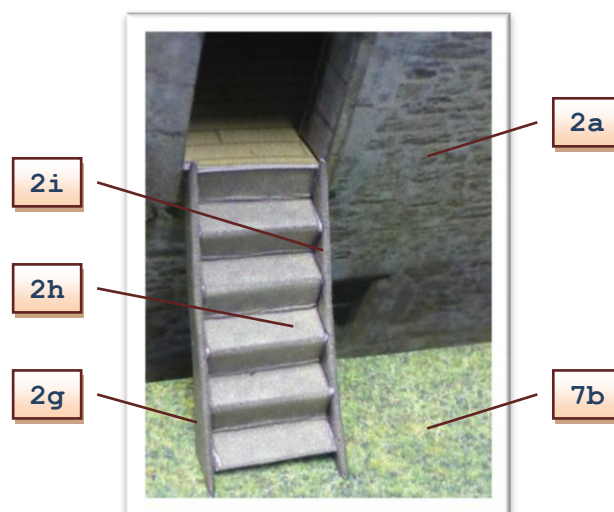
**2g** ↷

**2i** ↷

**2h** → **2g**

**2h** → **2i**

[**2g** + **2h** + **2i**] → [**2a** + **7b**]





## 12. Contreforts et roue arrière / *Buttresses and back wheel*

**1a** ↪  
**5a** → [**3j** + **4a**] ..... (contrefort amont / *downstream buttress*)  
**1q** ↪  
**1q** → [**8l** + **5a** + **4a**] ..... (contrefort arrière / *back buttress*)  
**1b** → [**1q** + **4a**] ..... (support de roue / *wheel holder*)  
**8e** → **8k** → **8e** ..... (roue / *wheel*)  
**8h** ↪  
**8h** → **8e** ..... (axe interne / *inner axis*)  
**8i** ↪  
**8j** → **8i**  
**8i** → **8e** ..... (axe externe / *outer axis*)  
(**8h** → **8l**) & (**8i** → **1b**) ..... (pose de la roue / *placing the wheel*)  
**1p** ↪  
**1n** → **1p**  
**1p** → [**8l** + **4a**] ..... (contrefort-arche / *arch-buttress*)

## 13. Murs du bas-côté / *Walls of the low aisle*

**8a** ↪  
**8a** ∪ **8r** ..... (porte / *door*)  
**8a** → **4a**  
**8b** ∪ **3c** ..... (rampant / *rail*)  
**8m** → **8b** ..... (dos de rampant / *rail back*)

## 14. Supports de toit du bas-côté / *Roof holders of the low aisle*

**8n** → [**8m** + **2b** + **8r** + **4a**]  
**8p** (×2) → [**2b** + **8r** + **4a**]  
**8q** (×2) → [**2b** + **8r** + **4a**]  
**8d** → [**3j** + **4a**]

## 15. Toiture du bas-côté / *Roof of the low aisle*

**9e** → **9g**  
[**9e** + **9g**] → [**8r** + **8n** + **8p** + **8q**]  
**9f** → [**8d** + **9g**]

## 16. Sol aval / *Downstream ground*

$\boxed{5c} \hookrightarrow$   
 $5c \rightarrow \underline{4a}$   
 $\boxed{3b} \hookrightarrow$   
 $3b \bowtie \rightarrow \underline{4a}$   
 $\boxed{3a} \hookrightarrow$   
 $3a \rightarrow \underline{4a} \dots\dots\dots$  (muret / *low wall*)  
 $\boxed{2e} \rightarrow \boxed{2l}$   
 $\boxed{2f} \rightarrow 2l$   
 $[2e + 2l + 2f] \rightarrow [1b + 1q + \underline{4a}] \dots\dots$  (escalier / *stairs*)

## 17. Contreforts et roue avant / *Buttresses and front wheel*

$\boxed{1r} \hookrightarrow$   
 $3a \rightarrow [5a + 3c + \underline{5c}]$   
 $\boxed{1u} \hookrightarrow$   
 $\boxed{1s} \hookrightarrow \dots\dots\dots$  (support de roue / *wheel holder*)  
 $1u \rightarrow 1s$   
 $[1u + 1s] \rightarrow [1r + \underline{5c} + 3c]$   
 $\boxed{8e} \rightarrow \boxed{8k} \rightarrow \boxed{8e} \dots\dots\dots$  (roue / *wheel*)  
 $\boxed{8h} \hookrightarrow$   
 $8h \rightarrow 8e \dots\dots\dots$  (axe interne / *inner axis*)  
 $\boxed{8i} \hookrightarrow$   
 $\boxed{8j} \rightarrow 8i$   
 $8i \rightarrow 8e \dots\dots\dots$  (axe externe / *outer axis*)  
 $(8h \rightarrow 3c) \& (8i \rightarrow 1s) \dots\dots\dots$  (pose de la roue / *placing the wheel*)

## 18. Déversoirs / *Spillways*

$\boxed{8f} \hookrightarrow$   
 $8f \rightarrow 7f \dots\dots\dots$  (déversoir avant / *front spillway*)  
 $\boxed{8g} \hookrightarrow$   
 $8g \rightarrow 1q \dots\dots\dots$  (déversoir arrière / *back spillway*)

## 19. Passerelles / Bridges

**3g** ↷

**3a** → [ **3c** + **5c** ] ..... (entrée principale / *main entrance*)

**3i** ↷

**3i** → [ **3c** + **5c** ] ..... (entrée annexe / *secondary entrance*)

**3h** ↷

**3h** → [ **3b** + **5c** ] ..... (passerelle arrière / *back bridge*)

Terminé ! / *Completed!*

---



